

民数记第三十四章译文对照

和合本民 34:1 耶和華曉諭摩西說：

拼音版民 34:1 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

呂振中民 34:1 永恒主告訴摩西說：

新譯本民 34:1 耶和華對摩西說：

現代譯民 34:1 上主吩咐摩西

當代譯民 34:1 主吩咐摩西說：

思高本民 34:1 上主訓示梅瑟說：「

文理本民 34:1 耶和華諭摩西曰、

修訂本民 34:1 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英民 34:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 34:1 The LORD said to Moses,

和合本民 34:2 “你吩咐以色列人說：‘你們到了迦南地，就是歸你們為業的迦南四境之地，

拼音版民 34:2 Nǐ fēnfu Yǐsàliè rén shuō, nǐmen dào le Jiānán dì, jiù shì guī nǐmen wéi yè de Jiānán sì jìng zhī dì,

呂振中民 34:2 「你要吩咐以色列人說：你們進了迦南地，這就是落歸你們為產業之地、按它的界線所包括的迦南地。

新譯本民 34:2 “你要吩咐以色列人說：‘你們進了迦南地的时候，歸你們作產業的迦南地及它的四境就是以下這些地區。

現代譯民 34:2 把以下的指示告訴以色列人；他說：「你們進入我要賜給你們的迦南地以後，你們的地界是這樣：

當代譯民 34:2 “你去告訴以色列人說：你們走進那歸你們為產業的迦南的時候，你們南部的領域要從尋的荒野沿着以東邊界伸展，南界的東邊起自死海的盡頭，

思高本民 34:2 你命令以色列子民說：你們幾時進入客納罕地，這地應是你們抽籤分配的產業。客納罕地的邊界是：

文理本民 34:2 告以色列族云、汝入迦南地、得其四境為業、

修訂本民 34:2 “你要吩咐以色列人，對他們說：你們到了迦南地，這就是歸你們為業的地，迦南地和它四周的邊界：

KJV 英民 34:2 Command the children of Israel, and say unto them, When ye come into the land of Canaan; (this is the land that shall fall unto you for an inheritance, even the land of Canaan with the coasts thereof:)

NIV 英民 34:2 "Command the Israelites and say to them: 'When you enter Canaan, the land that will be allotted to you as an inheritance will have these boundaries:

和合本民 34:3 南角要从寻的旷野，贴着以东的边界；南界要从盐海东头起，
拼音版民 34:3 Nán jiǎo yào cóng xún de kuàngyě, tiē zhe Yìdōng de biānjiè. nán jiè yào cóng Yánhǎi dōng tóu qǐ,

吕振中民 34:3 你们的南面要从寻的旷野、贴着以东的边缘；你们的南界要从东方盐海的尽南边起；
新译本民 34:3 你们南面的地区要从寻的旷野，贴着以东边界；你们的南界要从盐海东面的尽头起；
现代译民 34:3 南边从寻旷野沿着以东边界伸展，就是从死海南端的东边开始，
当代译民 34:3 “你去告诉以色列人说：你们走进那归你们为产业的迦南的时候，你们南部的领域要从寻的荒野沿着以东边界伸展，南界的东边起自死海的尽头，

思高本民 34:3 你们南部的地区，是由亲旷野直到厄东边境。你们南边的边界是：由盐海的极端往东，
文理本民 34:3 尔之南境、起于寻野、近乎以东、南界自盐海之极处而东、

修订本民 34:3 你们的南边是从寻的旷野起，沿着以东的边界；南边的地界从盐海东边开始，

KJV 英民 34:3 Then your south quarter shall be from the wilderness of Zin along by the coast of Edom, and your south border shall be the outmost coast of the salt sea eastward:

NIV 英民 34:3 "Your southern side will include some of the Desert of Zin along the border of Edom. On the east, your southern boundary will start from the end of the Salt Sea,

和合本民 34:4 绕到亚克拉滨坡的南边，连接到寻，直通到加低斯巴尼亚的南边，又通到哈萨亚达，连接到押们，

拼音版民 34:4 Rǎo dào Yàkèlābāng pō de nánbiān, jiē lián dào xún, zhí tōng dào Jiādī sī bān í yǎ de nánbiān, yòu tōng dào hā sà Yà dá, jiē lián dào yē men,

吕振中民 34:4 你们的界线要转到亚克拉滨坡的南边，经过了寻，其终点是加低斯巴尼亚的南边，又出到哈萨亚达，过到押们；

新译本民 34:4 你们的边界要转到亚克拉滨坡的南边，经过寻，直达加低斯·巴尼亚的南边，又出到哈萨·亚达，过到押们；

现代译民 34:4 转向南方的亚克拉滨隘口，经过寻，一直向南到加低斯巴尼亚，然后向西北方到哈萨亚达，再到押们，

当代译民 34:4 然后你们的边界要从南边转到亚克拉滨，经过寻通到加低斯巴尼亚的南面，再通到哈

萨亚达，沿经押们，

思高本民 34:4 绕过阿刻辣宾高地的南部，经过亲直达卡德士巴尔乃亚南部，再到哈匝尔阿达尔，经过阿兹孟，

文理本民 34:4 绕亚克拉滨山之南、延至于寻、出加低斯巴尼亚之南、越哈萨亚达、至于押们、

修订本民 34:4 绕过亚克拉滨斜坡的南边，经过寻，直通到加低斯。巴尼亚的南边，又通到哈萨。亚达，经过押们，

KJV 英民 34:4And your border shall turn from the south to the ascent of Akrabbim, and pass on to Zin: and the going forth thereof shall be from the south to Kadeshbarnea, and shall go on to Hazaraddar, and pass on to Azmon:

NIV 英民 34:4cross south of Scorpion Pass, continue on to Zin and go south of Kadesh Barnea. Then it will go to Hazar Addar and over to Azmon,

和合本民 34:5 从押们转到埃及小河，直通到海为止。

拼音版民 34:5 Cóng yē men zhuǎn dào Aijí xiǎo hé, zhí tōng dào hǎi wéizhǐ.

吕振中民 34:5 你们的界线要从押们转到埃及小河，其终点是大海。

新译本民 34:5 你们的边界要从押们转到埃及河，直达到海。

现代译民 34:5 从那里转向埃及边界的山谷，到地中海为止。

当代译民 34:5 从押们又转到埃及小河，以地中海为终点。

思高本民 34:5 由阿兹孟边界再转向埃及河，直到大海。

文理本民 34:5 自押们绕至埃及溪、止于大海、

修订本民 34:5 从押们转向埃及溪谷，直通到海。

KJV 英民 34:5And the border shall fetch a compass from Azmon unto the river of Egypt, and the goings out of it shall be at the sea.

NIV 英民 34:5where it will turn, join the Wadi of Egypt and end at the Sea.

和合本民 34:6 西边要以大海为界，这就是你们的西界。

拼音版民 34:6 Xībiān yào yǐ dà hǎi wéi jiè. zhè jiù shì nǐmen de xī jiè.

吕振中民 34:6 「西界呢、你们有大海和海岸；这要做你们的西界。

新译本民 34:6 “ ‘西界方面，你们有大海和海岸；这要作你们的西界。

现代译民 34:6 「西边的地界是地中海。

当代译民 34:6 至於西面就以地中海的海岸线为界。

思高本民 34:6 西部的边界：大海作你们的边界，这是你们西方的边界。

文理本民 34:6 西界大海、

修订本民 34:6"你们西边的地界要以大海为边界；这就是你们西边的地界。

KJV 英民 34:6And as for the western border, ye shall even have the great sea for a border: this shall be your west border.

NIV 英民 34:6"Your western boundary will be the coast of the Great Sea. This will be your boundary on the west.

和合本民 34:7 北界要从大海起，划到何珥山；

拼音版民 34:7Bei jiè yào cóng dà hǎi qǐ, huá dào hé Er shān,

吕振中民 34:7「以下要做你们的北界：要从大海画到何珥山；

新译本民 34:7 “ ‘你们的北界如下：从大海起画界，直到何珥山；

现代译民 34:7「北边的地界从地中海到何珥山，

当代译民 34:7 北面的边界起自地中海直到何珥山。

思高本民 34:7 你们北方的边界如下：由大海划界，直到曷尔山；

文理本民 34:7 北界起于大海、延至何珥山、

修订本民 34:7"你们北边的地界要从大海开始划界，直到何珥山，

KJV 英民 34:7And this shall be your north border: from the great sea ye shall point out for you mount Hor:

NIV 英民 34:7"For your northern boundary, run a line from the Great Sea to Mount Hor

和合本民 34:8 从何珥山划到哈马口，通到西达达，

拼音版民 34:8Cóng hé Er shān huá dào Hāmǎkǒu, tōng dào xī dá dá,

吕振中民 34:8 从何珥山画到哈马口；这界线的终点是西达达；

新译本民 34:8 从何珥山起画界，直到哈马口，使边界直到西达达；

现代译民 34:8 再到哈马隘口，又延伸到西达达和

当代译民 34:8 从何珥山到哈马口，经西达达、西斐仑直到哈萨以难。

思高本民 34:8 由曷尔山划到哈玛特关口，使边界直达责辣得。

文理本民 34:8 自何珥山至哈马郊、延及西达达、

修订本民 34:8 从何珥山划到哈马口，直通到西达达，

KJV 英民 34:8From mount Hor ye shall point out your border unto the entrance of Hamath; and the goings forth of the border shall be to Zedad:

NIV 英民 34:8and from Mount Hor to Lebo Hamath. Then the boundary will go to Zedad,

和合本民 34:9 又通到西斐仑，直到哈萨以难。这要作你们的北界。

拼音版民 34:9Yòu tōng dào xī fei lún, zhí dào hā sà yǐ nán. zhè yào zuò nǐ men de bei jiè.

吕振中民 34:9 界线又出到西斐崙，其终点是哈萨以难；这就要做你们的北界。

新译本民 34:9 这边界再伸到西斐仑，直到哈萨．以难；这要作你们的北界。

现代译民 34:9 西斐仑，到哈萨以难为止。

当代译民 34:9 从何珥山到哈马口，经西达达、西斐仑直到哈萨以难。

思高本民 34:9 这边界再伸至齐弗龙，直达哈匝尔厄南：这是你们北方的边界。

文理本民 34:9 自西斐仑而往、至哈萨以难为极、是为尔之北界、

修订本民 34:9 又通到西斐仑，直达哈萨．以难。这就是你们北边的地界。

KJV 英民 34:9And the border shall go on to Ziphron, and the goings out of it shall be at Hazarenan: this shall be your north border.

NIV 英民 34:9continue to Ziphron and end at Hazar Enan. This will be your boundary on the north.

和合本民 34:10 你们要从哈萨以难划到示番为东界。

拼音版民 34:10Nǐ men yào cóng hā sà yǐ nán huà dào shì fān wéi dōng jiè.

吕振中民 34:10 「你们要画东界线，从哈萨以难到示番。

新译本民 34:10 “ ‘你们要从哈萨．以难，画到示番为东界。

现代译民 34:10 「东边的地界从哈萨以难到示番，

当代译民 34:10 东面的边界从哈萨以难到示番，

思高本民 34:10 你们东部的边界：自哈匝尔厄南划到舍番。

文理本民 34:10 东界起于哈萨以难、延至示番、

修订本民 34:10 "东边的地界，你们要从哈萨．以难开始划界，直到示番，

KJV 英民 34:10And ye shall point out your east border from Hazarenan to Shepham:

NIV 英民 34:10"For your eastern boundary, run a line from Hazar Enan to Shepham.

和合本民 34:11 这界要从示番下到亚延东边的利比拉，又要达到基尼烈湖的东边；

拼音版民 34:11Zhè jiè yào cóng shì fān xià dào yà yán dōngbiān de lì Bǐlā, yòu yào dá dào Jī nǐ liè hú de dōngbiān.

吕振中民 34:11 这界线要从示番下到利比拉、在亚延东边；这界线要下去，直迫基尼烈湖（或译：海）的阪坡东边。

新译本民 34:11 这边界要从示番下到亚延东面的利比拉；这边界要继续伸展直达基尼烈湖的东边。

现代译民 34:11 然后往南到亚延东边的利比拉，再到加利利湖东岸的山丘，

当代译民 34:11 再下到亚延东面的利比拉，从那里再下去，和基尼烈湖的东岸相接，

思高本民 34:11 由舍番边界下延至阿殷东面的黎贝拉；由此边界，再下延与基乃勒特海东岸相接。

文理本民 34:11 自示番延至利比拉、在亚延之东、又至基尼烈海之东隅、

修订本民 34:11 这地界要从示番下到亚延东边的利比拉，这地界要下延到基尼烈海的东边，

KJV 英民 34:11 And the coast shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall descend, and shall reach unto the side of the sea of Chinnereth eastward:

NIV 英民 34:11 The boundary will go down from Shepham to Riblah on the east side of Ain and continue along the slopes east of the Sea of Kinnereth.

和合本民 34:12 这界要下到约旦河，通到盐海为止。这四围的边界以内，要作你们的地。’ ”

拼音版民 34:12 Zhè jiè yào xià dào Yuēdàn hé, tōng dào Yánhǎi wéizhǐ. zhè sì wéi de biānjiè yǐ nèi, yào zuò nǐmen de dì.

吕振中民 34:12 这界线要下到约旦河，其终点是盐海。以上要做你们的地、按它四围的界线所包括的。」

新译本民 34:12 这边界要下到约旦河，直到盐海。这要作你们的土地四周的边界。’ ”

现代译民 34:12 然后沿约旦河南下到死海。「这就是你们土地四围的边界。」

当代译民 34:12 一直到约旦河，以死海为终点。这是你们领土四周的边界。”

思高本民 34:12 此後，边界再沿约旦河下延，直达盐海：这是你们疆土四周的边界。」

文理本民 34:12 沿约旦河、至盐海为极、尔地四界、即此、

修订本民 34:12 这地界又下到约旦河，直通到盐海。这就是你们的地和它四围的边界。”

KJV 英民 34:12 And the border shall go down to Jordan, and the goings out of it shall be at the salt sea: this shall be your land with the coasts thereof round about.

NIV 英民 34:12 Then the boundary will go down along the Jordan and end at the Salt Sea. "This will be your land, with its boundaries on every side."

和合本民 34:13 摩西吩咐以色列人说：“这地就是耶和华吩咐拈阄给九个半支派承受为业的。

拼音版民 34:13 Móxī fēnfu Yǐsèliè rén shuō, zhè dì jiù shì Yēhéhuá fēnfu niānjiū gei jiǔ gè bàn zhīpài chéngshòu wéi yè de.

吕振中民 34:13 摩西吩咐以色列人说：「这是你们要凭拈阄承受为业的地，是永恒主吩咐给予九个半支派的；

新译本民 34:13 摩西吩咐以色列人说：“这就是你们要抽签承受为业之地，是耶和华吩咐给九个半支派的；

现代译民 34:13 於是，摩西对以色列人说：「这就是你们要抽签分得的土地，是上主分配给九个半支族的土地。

当代译民 34:13 摩西又对以色列人说：“这地方就是主吩咐用抽签分给你们九个半族的地方。

思高本民 34:13 梅瑟又吩咐以色列子民说：「这就是你们应抽签分为产业的地方，是上主命令分给九个半支派的，

文理本民 34:13 摩西告以色列族曰、斯即耶和華所命、掣簽分于九支派、及半支派之地、

修订本民 34:13 摩西吩咐以色列人说：“这就是耶和華吩咐抽签给九个半支派承受为业的地。

KJV 英民 34:13And Moses commanded the children of Israel, saying, This is the land which ye shall inherit by lot, which the LORD commanded to give unto the nine tribes, and to the half tribe:

NIV 英民 34:13Moses commanded the Israelites: "Assign this land by lot as an inheritance. The LORD has ordered that it be given to the nine and a half tribes,

和合本民 34:14 因为流便支派和迦得支派按着宗族受了产业；玛拿西半个支派也受了产业。

拼音版民 34:14 Yīnwēi Liúbiàn zhīpài hé Jiādé zhīpài àn zhe zōngzú shòu le chǎnyè, Mǎnásī bàn gè zhīpài yě shòu le chǎnyè.

吕振中民 34:14 因为如便子孙的支派已经按着父系家属承受了产业，迦得子孙的支派也已经按着父系家属承受了产业，玛拿西的半个支派也已经承受了产业：

新译本民 34:14 因为流本子孙的支派和迦得子孙的支派，按着父家已经取得了产业，玛拿西的半个支派也取得了产业；

现代译民 34:14 吕便、迦得两支族和玛拿西半支族已经得到他们的产业，按照他们的家族分配，

当代译民 34:14 吕便族和迦得族已经按着家族领取了他们的土地，玛拿西族其中一半的人也领得产业了；

思高本民 34:14 因为勒乌本子孙支派和加得子孙支派，为自己的家族已取得产业；默纳协半支派也取得了自己的产业：

文理本民 34:14 盖流便迦得二支派、及玛拿西半支派、循其宗族、已得其业、

修订本民 34:14 因为吕便子孙的支派按着父家、迦得子孙的支派按着父家，和玛拿西半个支派已经得到了他们的产业：

KJV 英民 34:14For the tribe of the children of Reuben according to the house of their fathers, and the tribe of the children of Gad according to the house of their fathers, have received their inheritance; and half the tribe of Manasseh have received their inheritance:

NIV 英民 34:14because the families of the tribe of Reuben, the tribe of Gad and the half-tribe of Manasseh have received their inheritance.

和合本民 34:15 这两个半支派已经在耶利哥对面、约旦河东向日出之地受了产业。”

拼音版民 34:15 Zhè liǎng gè bàn zhīpài yǐjīng zài Yēlìgē duìmiàn, Yuēdānhé dōng, xiàng r

ì chū zhī dì shòu le chǎnyè.

吕振中民 34:15 这两个半支派已经在耶利哥对面、约但河东这边、日出的方向、承受了产业。」

新译本民 34:15 这两个半支派已经在耶利哥对面，约旦河东岸，向日出之地得了产业。”

现代译民 34:15 在约旦河东耶利哥对岸的土地。」

当代译民 34:15 这两个半族选了在耶利哥对面约旦河东岸的地方作他们的产业。”

思高本民 34:15 这两个半支派，已在耶里哥对面，约但河东岸，向日出之地，取得了产业。」

文理本民 34:15 在约但东、与耶利哥相对、日出之处、○

修订本民 34:15 这两个半支派已经在耶利哥对面，约旦河东边，向日出的方向承受了产业。”

KJV 英民 34:15The two tribes and the half tribe have received their inheritance on this side of Jordan near Jericho eastward, toward the sunrising.

NIV 英民 34:15These two and a half tribes have received their inheritance on the east side of the Jordan of Jericho, toward the sunrise."

和合本民 34:16 耶和华晓谕摩西说：

拼音版民 34:16 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中民 34:16 永恒主告诉摩西说：

新译本民 34:16 耶和华对摩西说：

现代译民 34:16 上主对摩西说：

当代译民 34:16 主吩咐摩西说：

思高本民 34:16 上主又训示梅瑟说：「

文理本民 34:16 耶和华谕摩西曰、

修订本民 34:16 耶和华吩咐摩西说：

KJV 英民 34:16And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 34:16The LORD said to Moses,

和合本民 34:17 “要给你们分地为业之人的名字，是祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚。”

拼音版民 34:17 Yào gei nǐmen fèn dì wéi yè zhī rén de míngzi shì jìsī YìliYàsā hé nèn de érzi Yuēshūyà.

吕振中民 34:17 「以下是要给你们分地为业的人，其名字是：祭司以利亚撒、和嫩的儿子约书亚。

新译本民 34:17 “这是要把地业分配给你们的人的名字：以利亚撒祭司和嫩的儿子约书亚。

现代译民 34:17 「祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚要为人民分配土地。

当代译民 34:17 “以利亚撒祭司和嫩的儿子约书亚是负责把土地分配给你们的人。

思高本民 34:17 这是给你们分配土地的人名：厄肋阿匝尔大司祭和农的儿子若苏厄；

文理本民 34:17 为尔分地为业者、乃祭司以利亚撒、嫩之子约书亚、

修订本民 34:17"这是为你们分地为业的人的名字：以利亚撒祭司和嫩的儿子约书亚。

KJV 英民 34:17These are the names of the men which shall divide the land unto you: Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun.

NIV 英民 34:17"These are the names of the men who are to assign the land for you as an inheritance: Eleazar the priest and Joshua son of Nun.

和合本民 34:18 又要从每支派中选一个首领帮助他们。

拼音版民 34:18Yòu yào cóng mei zhīpài zhōng xuǎn yī gè shǒulǐng bāngzhu tāmen.

吕振中民 34:18 又你们要从每支派中取一个首领一个首领、来分这地。

新译本民 34:18 你们又要从每支派中选出一个领袖，来帮助分配地业。

现代译民 34:18 每支族要派一个领袖协助他们。」

当代译民 34:18 此外，每族要选出一位领袖来协助分配的事宜。

思高本民 34:18 此外由每支派选派一位首领来分配土地；

文理本民 34:18 又简各支派牧伯一人、

修订本民 34:18 你要从每个支派中选一个领袖来分配产业。

KJV 英民 34:18And ye shall take one prince of every tribe, to divide the land by inheritance.

NIV 英民 34:18And appoint one leader from each tribe to help assign the land.

和合本民 34:19 这些人的名字：犹大支派，有耶孚尼的儿子迦勒；

拼音版民 34:19Zhèxiē rén de míngzi, Yóudà zhīpài yǒu Yéfuní de érzi Jiālè.

吕振中民 34:19 这些代表的名字记在下面：属犹大支派的、有耶孚尼的儿子迦勒。

新译本民 34:19 这些人的名字是：犹大支派有耶孚尼的儿子迦勒。

现代译民 34:19 以下是上主所选用的人：犹大支族：耶孚尼的儿子迦勒

当代译民 34:19 以下是他们的名字：犹大族的代表是耶孚尼的儿子迦勒。

思高本民 34:19 这些人的名字就是：犹大支派，是耶孚乃的儿子加肋布；

文理本民 34:19 其人之名、犹大支派、耶孚尼子迦勒、

修订本民 34:19 这些人的名字如下： 犹大支派，耶孚尼的儿子迦勒。

KJV 英民 34:19And the names of the men are these: Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.

NIV 英民 34:19These are their names: Caleb son of Jephunneh, from the tribe of Judah;

和合本民 34:20 西缅支派有亚米忽的儿子示母利；

拼音版民 34:20 Xīmiǎn zhīpài yǒu Yàmǐ hū de érzi shì mǔ lì.

吕振中民 34:20 属西缅子孙支派的、有亚米忽的儿子示母利。

新译本民 34:20 西缅子孙的支派有亚米忽的儿子示母利。

现代译民 34:20 西缅支族：亚米忽的儿子示母利

当代译民 34:20 西缅族的代表是亚米忽的儿子示母利。

思高本民 34:20 西默盎子孙支派，是阿米胡得的儿子舍慕耳；

文理本民 34:20 西缅支派、亚米忽子示母利、

修订本民 34:20 西缅子孙的支派，亚米忽的儿子示母利。

KJV 英民 34:20 And of the tribe of the children of Simeon, Shemuel the son of Ammihud.

NIV 英民 34:20 Shemuel son of Ammihud, from the tribe of Simeon;

和合本民 34:21 便雅悯支派有基斯伦的儿子以利达；

拼音版民 34:21 Biànyǎmǐn zhīpài yǒu jī sī lún de érzi Yìlì dá.

吕振中民 34:21 属便雅悯支派的、有基斯伦的儿子以利达。

新译本民 34:21 便雅悯支派有基思伦的儿子以利达。

现代译民 34:21 便雅悯支族：基斯伦的儿子以利达

当代译民 34:21 便雅悯族的代表是基斯伦的儿子以利达。

思高本民 34:21 本雅明支派，是基斯隆的儿子厄里达得；

文理本民 34:21 便雅悯支派、基斯伦子以利达、

修订本民 34:21 便雅悯支派，基斯伦的儿子以利达。

KJV 英民 34:21 Of the tribe of Benjamin, Elidad the son of Chislon.

NIV 英民 34:21 Elidad son of Kision, from the tribe of Benjamin;

和合本民 34:22 但支派有一个首领，约利的儿子布基；

拼音版民 34:22 Dàn zhīpài yǒu yī gè shǒulǐng, yuē lì de érzi Bùjī.

吕振中民 34:22 属但子孙支派的、有一个首领约利的儿子布基。

新译本民 34:22 但子孙的支派有一个领袖，是约利的儿子布基。

现代译民 34:22 但支族：约利的儿子布基

当代译民 34:22 但族的代表是约利的儿子布基。

思高本民 34:22 丹子孙支派的首领，是约革里的儿子步克；

文理本民 34:22 但之支派、约利子布基、

修订本民 34:22 但子孙支派的领袖，约利的儿子布基。

KJV 英民 34:22 And the prince of the tribe of the children of Dan, Bukki the son of Jogli.

NIV 英民 34:22 Bukki son of Jogli, the leader from the tribe of Dan;

和合本民 34:23 约瑟的子孙玛拿西支派有一个首领，以弗的儿子汉聂；

拼音版民 34:23 Yūesè de zǐsūn Mǎnǎxī zhīpài yǒu yī gè shǒulǐng, Yǐfú de érzi hàn niè.

吕振中民 34:23 属约瑟子孙玛拿西子孙支派的、有一个首领以弗的儿子汉聂。

新译本民 34:23 约瑟的后裔，玛拿西子孙的支派有一个领袖，是以弗的儿子汉聂。

现代译民 34:23 约瑟的子孙玛拿西支族：以弗的儿子汉聂

当代译民 34:23 约瑟的子孙玛拿西族的代表是以弗的儿子汉聂。

思高本民 34:23 若瑟子孙：默纳协子孙支派的首领，是厄缶得的儿子哈尼耳；

文理本民 34:23 约瑟子玛拿西支派、以弗子汉聂、

修订本民 34:23 约瑟的子孙，玛拿西子孙支派的领袖：以弗的儿子汉尼业。

KJV 英民 34:23 The prince of the children of Joseph, for the tribe of the children of Manasseh, Hanniel the son of Ephod.

NIV 英民 34:23 Hanniel son of Ephod, the leader from the tribe of Manasseh son of Joseph;

和合本民 34:24 以法莲支派有一个首领，拾弗但的儿子基母利；

拼音版民 34:24 Yǐfǎlián zhīpài yǒu yī gè shǒulǐng, shí Fú dàn de érzi Jīmǔlì.

吕振中民 34:24 属以法莲子孙支派的、有一个首领拾弗但的儿子基母利。

新译本民 34:24 以法莲子孙的支派有一个领袖，是拾弗但的儿子基母利。

现代译民 34:24 以法莲支族：拾弗但的儿子基母利

当代译民 34:24 以法莲族的代表是拾弗但的儿子基母利。

思高本民 34:24 厄弗辣因子孙支派的首领，是色弗堂的儿子刻慕耳；

文理本民 34:24 以法莲支派、拾弗但子基母利、

修订本民 34:24 以法莲子孙支派的领袖：拾弗但的儿子基摩利。

KJV 英民 34:24 And the prince of the tribe of the children of Ephraim, Kemuel the son of Shiphtan.

NIV 英民 34:24 Kemuel son of Shiphtan, the leader from the tribe of Ephraim son of Joseph;

和合本民 34:25 西布伦支派有一个首领，帕纳的儿子以利撒番；

拼音版民 34:25 Xībùlún zhīpài yǒu yī gè shǒulǐng, pà nà de érzi Yǐlì Sǎpān.

吕振中民 34:25 属西布伦子孙支派的、有一个首领帕纳的儿子以利撒番。

新译本民 34:25 西布伦子孙的支派有一个领袖，是帕纳的儿子以利撒番。

现代译民 34:25 西布伦支族：帕纳的儿子以利撒番

当代译民 34:25 西布伦族的代表是帕纳的儿子以利撒番。

思高本民 34:25 则步隆子孙支派的首领，是帕尔纳客的儿子厄里匝番；

文理本民 34:25 西布伦支派、帕纳子以利撒番、

修订本民 34:25 西布伦子孙支派的领袖：帕纳的儿子以利撒番。

KJV 英民 34:25 And the prince of the tribe of the children of Zebulun, Elizaphan the son of Parnach.

NIV 英民 34:25 Elizaphan son of Parnach, the leader from the tribe of Zebulun;

和合本民 34:26 以萨迦支派有一个首领，阿散的儿子帕铁；

拼音版民 34:26 Yìsàjiā zhīpài yǒu yī gè shǒulǐng, a sǎn de érzi pà tiē.

吕振中民 34:26 属以萨迦子孙支派的、有一个首领阿散的儿子帕铁。

新译本民 34:26 以萨迦子孙的支派有一个领袖，是阿散的儿子帕铁。

现代译民 34:26 以萨迦支族：阿散的儿子帕铁

当代译民 34:26 以萨迦族的代表是阿散的儿子帕铁。

思高本民 34:26 依撒加尔子孙支派的首领，是阿仓的儿子帕耳提耳；

文理本民 34:26 以萨迦支派、阿散子帕铁、

修订本民 34:26 以萨迦子孙支派的领袖：阿散的儿子帕铁。

KJV 英民 34:26 And the prince of the tribe of the children of Issachar, Paltiel the son of Azzan.

NIV 英民 34:26 Paltiel son of Azzan, the leader from the tribe of Issachar;

和合本民 34:27 亚设支派有一个首领，示罗米的儿子亚希忽；

拼音版民 34:27 Yàshè zhīpài yǒu yī gè shǒulǐng, shì luó mǐ de érzi yà xī hū.

吕振中民 34:27 属亚设子孙支派的、有一个首领示罗米的儿子亚希忽。

新译本民 34:27 亚设子孙的支派有一个领袖，是示罗米的儿子亚希忽。

现代译民 34:27 亚设支族：示罗米的儿子亚希忽

当代译民 34:27 亚设族的代表是示罗米的儿子亚希忽。

思高本民 34:27 阿协尔子孙支派的首领，是舍罗米的儿子阿希胡得；

文理本民 34:27 亚设支派、示罗米子亚希忽、

修订本民 34:27 亚设子孙支派的领袖：示罗米的儿子亚希忽。

KJV 英民 34:27 And the prince of the tribe of the children of Asher, Ahihud the son of

Shelomi.

NIV 英民 34:27Ahitud son of Shelomi, the leader from the tribe of Asher;

和合本民 34:28 拿弗他利支派有一个首领，亚米忽的儿子比大黑。”

拼音版民 34:28 Náfútālì zhīpài yǒu yī gè shǒulǐng, Yàmǐ hū de érzi bǐ dà hēi.

吕振中民 34:28 属拿弗他利子孙支派的、有一个首领亚米忽的儿子比大黑。

新译本民 34:28 拿弗他利子孙的支派有一个领袖，是亚米忽的儿子比大黑。”

现代译民 34:28 拿弗他利支族：亚米忽的儿子比大黑

当代译民 34:28 拿弗他利族的代表是亚米忽的儿子比大黑。”

思高本民 34:28 纳斐塔里子孙支派的首领，是阿米胡得的儿子培达赫耳。」

文理本民 34:28 拿弗他利支派、亚米忽子比大黑、

修订本民 34:28 拿弗他利子孙支派的领袖：亚米忽的儿子比大黑。”

KJV 英民 34:28 And the prince of the tribe of the children of Naphtali, Pedahel the son of Ammihud.

NIV 英民 34:28 Pedahel son of Ammihud, the leader from the tribe of Naphtali."

和合本民 34:29 这些人就是耶和华所吩咐，在迦南地把产业分给以色列人的。

拼音版民 34:29 Zhèxiè rén jiù shì Yēhéhuá suǒ fēnfu, zài Jiānán dì bǎ chǎnyè fēn4 gei Yìsèlì è rén de.

吕振中民 34:29 以上这些人就是永恒主所吩咐在迦南地把产业分给以色列人的。

新译本民 34:29 这些人，就是耶和华所吩咐，把产业分给迦南地的以色列人的。

现代译民 34:29 以上是上主指定为以色列人分配迦南土地的人。

当代译民 34:29 以上的人就是受主的吩咐在迦南把土地分给以色列人为产业的人。

思高本民 34:29 这些人是上主任命，为在客纳罕地给以色列子民分配产业的人。」

文理本民 34:29 以上所载、即耶和华所命、以迦南地分以色列族为业者、

修订本民 34:29 这些就是耶和华所吩咐，在迦南地为以色列人分产业的人。

KJV 英民 34:29 These are they whom the LORD commanded to divide the inheritance unto the children of Israel in the land of Canaan.

NIV 英民 34:29 These are the men the LORD commanded to assign the inheritance to the Israelites in the land of Canaan.